

PODCAST#3 SCRIPT

■ LE PRESENT PERFECT CONTINU

Une autre façon de traduire le présent français en anglais sera le present perfect continu dès qu'il y a le mot « **depuis** » dans la phrase.

For + durée

Since + point de départ

How long = depuis combien de temps

Quand on dit « depuis », on fait un lien passé / présent : l'action a commencé dans le passé et elle est toujours en cours. On utilise la forme continue puisque l'on parle d'une activité.

Attention : ne pas traduire cette forme en be + –ing par « en train de » ici.

En résumé : « depuis » = have been + –ing la plupart du temps (nous verrons les exceptions tout à l'heure).

*I have been playing the piano
since I was a child.*

Je joue du piano
depuis que je suis enfant.

*The baby has been sleeping
for twenty minutes.*

Le bébé dort depuis
vingt minutes.

*How long have you been working
as a teacher?*

Depuis combien de temps
travailles-tu comme
professeur ?

L'une des rares exceptions à cette règle sera **les verbes d'état**.

Pour rappel : les verbes d'état → pas de forme be + -ing possible !

Donc on aura du **present perfect simple** (et non continu) pour ces verbes.

Autres exemples :

*I have known Peter for a year
since we were in high .
school together*

Je connais Peter depuis un
an / depuis le lycée / depuis
que nous étions au lycée
ensemble.

*I have loved chocolate
since I was a baby.*

J'aime le chocolat
depuis que je suis bébé.

Contrairement à :

She has been cleaning since midday.

Elle nettoie / fait le ménage
depuis ce midi.

*The cat has been purring for half
an hour.*

Le chat ronronne depuis
une demi-heure.

Revoir le podcast #1 pour la leçon sur les verbes d'état

PODCAST#3

EXERCICE D'APPLICATION : TRADUCTION

1. Mon fils joue dans sa chambre tous les jours.
2. Mon fils joue dans sa chambre en ce moment.
3. Mon fils joue dans sa chambre depuis 1/2h.
4. Je suis professeur depuis 2006.
5. Depuis combien de temps enseignes-tu ?
6. Je veux lire ce roman depuis au moins 10 ans ! Chaque année, c'est une nouvelle résolution !
7. Nous avons cette voiture depuis Noël dernier.
8. Il est malheureux depuis qu'il s'est fait renvoyer.
9. J'habite ici depuis 2 semaines.
10. J'habite ici depuis que je suis enfant.